

# FAIRY-TALES IN OUR LIFE.

## 10 FORM. ИНТЕГРИРОВАННЫЙ УРОК: АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК И РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Оборина Т. П., Маркина Т. М., ГБОУ СОШ № 123, г. Москва

Государственный стандарт современного образования определяет основной целью изучения иностранного языка развитие коммуникативной, интегрированной компетенции. Методика преподавания интегрированных уроков обеспечивает создание реальных жизненных ситуаций с использованием межпредметных связей.

**Конспект интегрированного урока по теме «Сказки в нашей жизни»** состоит из двух частей. Первая часть урока проводится учителем английского языка на основе отрывка из сказки «Аладдин и волшебная лампа». Вторую часть урока проводит учитель литературы по сказкам М. Е. Салтыкова-Щедрина.

**Objectives:** to master skills of monologue and dialogue on the base of extensive reading; to discuss Saltykov-Shchedrin's fairy tales.

### PROCEDURE

#### I. INTRODUCTION

T. Today's topic for extensive reading is "Genie-us". The second part of the lesson are the tales for grown-ups by M. Saltykov-Schedrin.

Учитель литературы. Жанр сказки (от фольклора до сложных философских аллегорий) всегда был популярен и любим читателями. Каждая сказка от простой и понятной (это — хорошо, а это — плохо) до сложных проблемных повествований, описаний нравственных и безнравственных поступков героев всегда привлекала короткими, емкими и понятными сюжетами. Чем заканчивается или что любая сказка содержит? «Сказка — ложь, да в ней намек...» Порой на одной или двух страницах текста сказки помещается целая жизнь героев сказки.

Мы предлагаем вам ознакомиться и обсудить образец фольклора и авторские сказки писателей, подумать и высказать свое мнение о прочитанном и услышанном.

T. The genre of fairy tales (from folklore to complex philosophical allegory) has always been popular and loved by readers. Each tale of a simple and clear (it is — good, and it is — bad) to the complex problem of narratives, descriptions of moral and immoral deeds of heroes always attracted readers to short, succinct and comprehensible stories.

How does it end? or What does any fairy-tale contain? "Fairy Tale — a lie, so it..." Sometimes in one or two pages of the fairy tales text the heroes' lifetime is described. We invite you to meet and discuss a sample

of folklore and authors's fairy tales, to think and to express your opinions and attitudes on the read and heard.

We'll start the lesson with a few questions about magic and mysterious things in our life. Today's topic for extensive reading is "Genie-us".

#### II. WARM UP

T. Genie — is an imaginary spirit with magic power in ancient Middle Eastern stories. What are your associations with the word "Magic"?

**Possible answers:** The mysterious power that some people believe, the power that can make impossible things happen, with special words or special actions.

T. What is the magic word?

S. We say "please" when we ask for something.

T. What magic things do you remember from fairy tales?

S. A magic carpet that people could travel thought the air on, a magic wand — is a short thin stick used for easy way of solving a problem.

T. What is the difference in using White and Black magic as a way of getting revenge? What supernatural phenomena do you know about?

#### III. MAIN PART OF THE LESSON (A)

##### Lead-in stage

Look at the pictures based on the situations from the story "Genie-us" and try to predict the events.





### Topical vocabulary

#### Pre-teaching vocabulary

T. Let's revise the definitions of the following words.

- to vanish — to disappear in a mysterious way
- to rub — to press and move your hands over the surface
- creep — an unpleasant person
- to peril — doing smth dangerous
- weedy — weak and thin person
- to let — to allow smth to happen
- to reach — to arrive somewhere
- to hide — to put smth in a place that no one can find it
- hideaway — a private place where someone goes to be away from other people
- claim — a right to get smth because of your efforts or achievements
- to marry — to perform the ceremony in which two people become husband and wife

### Reading

#### Pre-reading activity

T. Who read books for you in your childhood? Have you ever read books about guines? Do they usually help people or not?

Read the fairy tale and answer the questions.

1. What is the purpose of this Middle Eastern story?

2. What kind of magic thing did the king focus on?
3. What was the most effective way of solving the problem for the genie?
4. Who is responsible for the human's future?
5. Do you know the end of the story?

#### Jigsaw reading

The text is divided into four parts. SS have to read their parts, and then share their information with other students in order to complete the task (reading the cut-up text for details).

### GENIE-US

"If you want to marry my daughter", said the king, "you must prove yourself worthy of her hand".

"Anything!" cried the poor young man. I love the princess, and I will brave any peril for her!"

The princess stood behind the throne, crying. "Right then", said the king. You must climb to the top of the Ice Mountain, and fetch the magic lamp that a wicked rival stole from me". "I'll do it!" the young man declared, and rushed from the throne room.

The king chuckled. "That's fixed him! The cheek of it — poor as a church mouse, and weedy too, and he thinks he's good enough to marry my daughter!"

Well, he won't be back!"

The princess was still crying.

The young man might have been poor and weedy, but his love for the princess gave him courage. He struggled up the freezing, slippery slopes of the Ice Mountain. And he found the wicked rival's hideaway, where the magic lamp was hidden. (Luckily, the rival was away at the time.)

Holding the lamp, he wondered what sort of magic it could do. You were supposed to rub lamps, weren't you? Well, then...

He rubbed the lamp. And — Whoosh! A cloud of purple smoke burst out, and a genie appeared. The genie was tall and handsome and proud. He said, "Who are you?"

"I'm a poor young man who loves the princess. And when I take the magic lamp with you in it, back to the king, he'll let me marry her", said the young man happily.

"In your dreams!" snorted the genie. He reached out and grabbed the young man. "I've been in that lamp for a hundred years, and I'm fed up with it! So you can take my place — in you go!"

And with another puff of smoke, the young man vanished into the lamp. The genie picked up the lamp, grabbed a magic carpet that was rolled up in a corner, and told it to take him to the palace.

"I've brought your lamp, he announced as he strode into the throne room. "It isn't magic any more. But I am. And I claim your daughter's hand in marriage!"

The king looked at the genie. Tall and handsome, and magic, too!" That's more like it!" he said, and turned to the princess, "Daughter, this is your future husband!"

The princess stopped crying. "Oh, goody!" she said! "I was so afraid I'd have to marry that poor, weedy creep instead!"

**While-reading activity**

Read the text and fill in the table. Look at the sentences from the story. Work with a partner and decide what the speaker's purpose is in each case.

(Requesting help, making an apology, giving an order or command, inviting, suggesting, promising, advising, requesting info, predicting, giving explanation, reproach, etc.)

|  |  |
|--|--|
| If you want to marry my daughter, you must prove yourself worthy of her hand                               |  |
| I love the princess  |  |
| You must climb to the top of the Ice Mountain and fetch the magic lamp                                     |  |
| I'll do it   |  |
| The cheek of it-poor as a church mouse, and weedy to, and he thinks he's good enough to marry my daughter! |  |
| Well, he won't be back!  |  |
| That's fixed him!  |  |
| Who are you?   |  |
| I'm a poor young man who loves the princess  |  |
| In your dreams!  |  |
| I've been in that lamp for a hundred years, and I'm fed up with it!  |  |
| So you can take my place- in you go!"  |  |
| I've brought your lamp   |  |
| I claim your daughter's hand in marriage!"   |  |
| The lamp isn't magic any more. But I am.   |  |
| Daughter, this is your future husband!   |  |
| I was so afraid I'd have to marry that poor, weedy creep instead!  |  |

**Post-reading activity**

- ◆ Answer as many questions as you can:
  1. What was declared by the king?
  2. Why did the poor young man struggle up the slippery slopes of the Ice Mountain?
  3. What was the king's opinion about the young man?

4. Where and whom was the magic lamp founded?
5. Why did the young man suppose to rub the magic lamp?
6. Was it possible for the genie to go back to an earlier state?
7. How did the genie look like?
8. What did the king declare?
9. When and why was the princess happy?
10. What was the fate of the young man for the rest of the days?
11. Have you ever been to a magic situation? When and where was it?

- ◆ What proverb will you choose for this story? Prove your idea.
    - a) Curiosity killed the cat
    - b) All is well that ends well
    - c) As you sow you shall mow
    - d) To play with fire
    - e) The evils we bring on ourselves are hardest to bear
    - f) Look before you leap
    - g) He laughs best who laughs last
    - h) Every man has a fool in his sleeve
- T. What is a moral of the fairy tale?

**Relaxation. Total physical response (TPR)**

T. What magic word do you know?  
 S. We say "please" when we ask for something.  
 T. Obey my commands, if I use the magic word "please". Attention! Rise up, please. Touch your feet. Put your hands on your hips, please.  
 Breath, please. Walk. Walk, please. Stop. Stop, please. Turn around. Clap your hands. Hug please. Clap your hands, please.  
 Smile, please. Good!

- ◆ Listen to the song and sing it along.

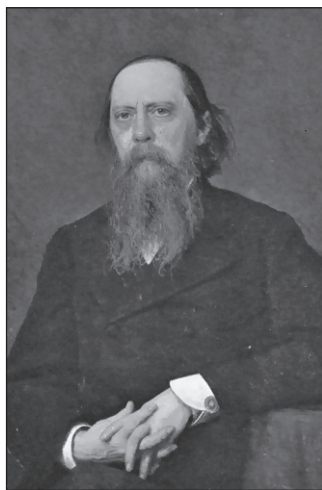
**IT'S A SMALL WORLD**

It's a word of laughter, a world of tears,  
 It's a word of hopes, and a world of fears,  
 There's so much that we share that it's  
 time we're aware —  
 It's a small world after all.  
 It's a small world after all.  
 It's a small, small world.  
 There's just one moon and one golden sun  
 And a smile means friendship to everyone.  
 Though the mountains divide and the oceans are wide.  
 It's a small world after all.

**IV. MAIN PART OF THE LESSON (B)**

Учитель литературы. Любили ли вы читать сказки в детстве?  
 С детских лет сказки дарят нам надежду и уверенность в том, что все будет просто и замечательно, а проблемы решатся сами собой, как будто бы





по взмаху волшебной палочки. Как утверждает американский психотерапевт Эрик Берн, каждый человек выстраивает определенную жизненную стратегию, построенную на любимой сказке, которой придерживается в течение всей жизни. Также сказочный жанр используется писателями для выявления человеческих пороков. Бывают ли сказки для взрослых?

**Ученик.** Мы прочитали сказки для «детей изрядного возраста».

**Учитель.** Подобно многим писателям, Салтыков-Щедрин использует жанр сказки для демонстрации пороков человека и общества.

Написанные для «детей изрядного возраста», сказки являют собой резкую критику существующего строя и по существу служат оружием, обличающим российское самодержавие. Тематика сказок разнообразна: автор выступает не только против пороков самодержавия («Медведь на воеводстве», «Богатырь»), но и обличает дворянский деспотизм («Дикий помещик»). Особое осуждение вызывают у сатирика взгляды либералов («Карась-идеалист»), а также равнодушие чиновников («Праздничный разговор») и обывательская трусость («Премудрый пескарь»).

Сказки писателя иносказательны: на страницах многих из них живут звери, рыбы, птицы, но действуют и чувствуют они как люди: ведут научные диспуты, ссорятся и мирятся, радуются и страдают, бывают умными и глупыми, смелыми и трусливыми, болтливыми и молчунами. Одна из самых ярких сказок, в которой действуют животные, это «Премудрый пескарь».

О чем эта сказка, и кто главный герой этой сказки?

**Ученик.** Главный герой — это человек в образе трусливой рыбы.

**Учитель.** С иронией изображает автор в пескаре перепуганного до смерти трусливого обывателя, который «не ест, не пьет, ни с кем

дружбу не водит, а все свою распостылую жизнь бережет». В этой сказке писатель сочетает фантастику с реалистическим изображением действительности.

Перед нами пескарь — маленькая рыбешка, которая боится всего на свете. Мы узнаем, что он «жалованья не получает, прислуги не держит, в карты не играет, вина не пьет...» Таким необычным сочетанием приемов достигается эффект реальности происходящего. Читатели понимают, что пескарь — это художественная метафора, которая помогает охарактеризовать людей-обывателей. В каких словах выражается жизненная философия пескаря?

**Ученик.** «Жил — дрожал и умирал — дрожал».

**Учитель.** Действительно, вся биография пескаря сводится к формуле: «Жил — дрожал и умирал — дрожал». Самый распространенный способ приспособления — «будь как все», т. е. «премудрым пескарем». Для этого необходимо создать стандарты, приспособиться и синхронизировать мнение с другими «пескарями». Каждое отдельное и уникальное «Я» постепенно нивелируется и уничтожается, превращаясь в серую массу «пескарей». Страшно становится за судьбу.

А что помогает понять жизнь «пескаря»?

**Ученик.** Я думаю, что бессмысленная жизнь труса-пескаря помогает нам понять, что надо жить так, чтобы давать тепло другим людям.

**Учитель.** Да, непроходящая радость и счастье — только в этом. В борьбе и преодолении заключается великий смысл нашего пребывания на земле. Сказки Салтыкова-Щедрина — это особая форма сатиры; изображая действительность, автор берет из нее наиболее яркие черты, по возможности сгущает их и показывает как бы под увеличительным стеклом. Так, например, в сказке «Дикий помещик» крайнее преувеличение отдельных ситуаций позволило писателю превратить смешную историю о глупом и ленивом помещике в яростное обличение существующих в России порядков, которые способствуют появлению таких помещиков-паразитов.

Скажите, как начинается сказка?

**Ученик.** «В некотором царстве, в некотором государстве жил-был...»

**Учитель.** Самое начало «Дикого помещика» вводит нас в мир сказки: «В некотором царстве, в некотором государстве жил-был...» Сохраняя дух и стиль народной сказки, сатирик говорит о реальных событиях современной ему жизни. Перескажите кратко сюжет сказки.

**Ученик.** Живя за счет народного труда, ничего не зная и не умея, но, считая себя пупом земли, герой Салтыкова-Щедрина ненавидит людей, которые кормят и поят его, создавая комфортные условия

для его личного существования, и возносится над «холопами». Он не может выносить даже «холопского духа». Все непонятное для таких глупых помещиков становится ненавистным и подлежит уничтожению. Его страстная мечта — лишиться всех мужиков. Но когда это желание осуществляется, помещик, ни к чему не приспособленный, терпит голод, холод, нужду, совершенно дичает, превращаясь в животное.

Учитель. Мы проанализировали лишь две из многих прекрасных и пронизательных сказок Салтыкова-Щедрина. Очень многие руководители и в наши дни напоминают нам этого «дикого помещика». Но, мне кажется, и этих примеров достаточно, чтобы сделать вывод: своим творчеством писатель боролся против коренного зла русской жизни; безнаказанного самоуправства чиновников, покорности и бессловесности народа, обывательщины, взяточничества, трусости и пошлости. К сожалению, герои Салтыкова-Щедрина не ушли в небытие. И сегодня мы вынуждены бороться против коррупционеров, лицемеров, хищников, равнодушных обывателей и безответственных болтунов, подтасовывающих факты для своей собственной выгоды и меркантильных интересов.

Увидеть и понять эти человеческие пороки нам помогает страстный, страдающий и негодующий писатель-сатирик М. Е. Салтыков-Щедрин.

В сказках М. Е. Салтыкова-Щедрина с помощью эзопова языка, элементов фантастики, фольклорных традиций и сатирических приемов звучат различные темы. Какие пословицы, на ваш взгляд, больше всего могут определять содержание сказок М. Е. Салтыкова-Щедрина — «Премудрый пескарь» и «Дикий помещик»?

1. Моя хата с краю.
2. У страха глаза велики.
3. Видна птица по полету.
4. Привычка — вторая натура.
5. Смелость города берет.
6. Мерить на свой аршин.
7. Убить гусыню, несущие золотые яйца.

Переведите эти пословицы на английский язык. Объясните свой выбор.

## V. SUMMARIZING

### Homework

T. We've spoken a lot about fairy tales. I want you to look through the list of vocabulary on this topic and write a short essay "Some of my friends are fond of fairy tales. Others say that reading fairy tales is just a waste of time".

Учитель. Ознакомьтесь с другими сказками М. Е. Салтыкова-Щедрина (индивидуально).

## Литература

1. *Стандарты* второго поколения. Примерные программы по учебным предметам. — М. : Просвещение, 2010.
2. *Louise Cooper* 2002 From "Short and Scary" published by Oxford University Press British Council. Teaching English. <http://www.teachingenglish.org.uk/try/britlit/genie-us>.
3. *Английский язык*. Книга для учителя / О. Афанасьева, И. Михеева. — М. : Просвещение, 2005.
4. *Учебник литературы для 10 класса* / В. Ю. Лебедев. — М. : Просвещение, 2004.
5. Использование интернет-ресурсов — фото.

**ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА «ОСНОВА» ЖДЁТ ВАС В INTERNET!**

- Полный перечень журналов для учителей
- Льготная on-line-подписка на журналы
- Архив предыдущих выпусков журналов
- Новинки и акции от издательства

● Электронная подписка на журналы

● Информационные рассылки для зарегистрированных пользователей

● Раздел для авторов

● Уникальные предложения, конкурсы

● Дистанционные курсы для учителей

**ДО ВСТРЕЧИ ON-LINE!**

**www.e-osnova.ru**